TRANSLATION AND VALIDATION OF THE PCNE DRP-CLASSIFICATION V8.02 IN UKRAINIAN AND RUSSIAN LANGUAGE

Olga Grintsova 1, Kateryna Zupanets 2, Zuriadda Sakipova 3.
1Apotheke an der Post, Detmold, Germany. 2Department of clinical pharmacology and clinical pharmacy, National University of Pharmacy, Kharkiv, Ukraine. 3Faculty of Pharmacy, Asfendiyarov Kazakh National Medical University, Almaty, Kazakhstan

Background Drug-related problems (DRP) need attention from the health care system because they result in complications, hospitalization and inappropriate care of the patients. The evaluation and classification of DRP contribute to the quality monitoring and improvement of the rational drug use.

Purpose To translate and validate the DRP-Classification V8.02 developed by the PCNE in Ukrainian and Russian language to make the tool available for use in Ukraine and Kazakhstan.

Method The translation of the DRP-Classification V8.02 was conducted by 1 independent translator pro language from English to Ukrainian and Russian. Other independent translator conducted back-translation. The versions were compared and by uncertainty it was discussed with the 3rd independent translator. The validation was conducted by the working groups using a set of 18 cases (version 20-11-2017), provided by PCNE. Ukrainian working group included 13 clinical pharmacists and 8 general practitioners. The working group based on the Pharmacy Faculty in Asfendiyarov Kazakh National Medical University included 23 pharmacist (lecturers and practicing pharmacists). The agreement between the English and national language was evaluated by the analysis of coding consistencies.

Findings During the translation there were some discussions on the right word choice for “drug related problems”. There are several definitions available in both Ukrainian and Russian. It was possible to agree on the most common term. The agreement of Ukrainian with the English version was 85%. The agreement of Russian with English version was 76%.

Conclusion Developed by PCNE classification for drug-related problems V8.02 was translated in Ukrainian and Russian. The translated version was validated and is now available for use via PCNE-website. The implementation in Ukraine and Kazakhstan will be initiated via educational plans for pharmacy students, continuous development programs and research activities.